

GCIRCBUL13*01

La Lettre du Secrétaire

Conformément à notre cycle quadriennal, nous allons nous retrouver ce printemps pour nos Réunions techniques à Göttingen. Ces réunions auront, comme vous le savez, un caractère un peu particulier, avec l'organisation de deux symposiums scientifiques, à l'initiative du Pr. Röbbelen et avec la visite de la Station de NPZ qui fête un siècle de sélection sur le colza !

Nous tiendrons aussi notre Assemblée générale et procéderons au renouvellement de notre Conseil d'Administration. Avec Laurencine, nous tenons beaucoup à remercier John MacLeod du soutien permanent qu'il nous a apporté et de sa disponibilité pour les affaires de notre Association. Nous ne doutons pas que la même qualité de relations s'établira avec son successeur.

Enfin, nous étudierons l'évolution de nos statuts et notamment la périodicité de nos assemblées générales au cours d'une Assemblée générale extraordinaire. C'est donc une étape importante que nous allons vivre pour marquer le 20^{ème} Anniversaire de l'existence officielle du GCIRC.

A bientôt,

André Pouzet

Letter from the Secretary

In the framework of our quadrennial cycle, we will gather again for our Technical Meetings in Göttingen this spring. As you know, these meetings will offer a slightly special character with the organisation of two scientific symposia organized by Dr. Röbbelen and the visit to the NPZ Station celebrating a century of rapeseed breeding in Germany.

We will also hold our General Assembly and the reappointment of our Board. Laurencine and I would like to thank John MacLeod warmly for his continuous help and availability to support the affairs of our association. We have no doubt that the same quality of relationships will be sustained by his successor.

Lastly, we will consider some changes to our Constitution, and particularly the frequency of our General Assemblies within the framework of an Extraordinary General Assembly.

All this emphasises the importance of our meetings, which will correspond to the twentieth anniversary of the official existence of G.C.I.R.C.

André Pouzet

Der Brief des Sekretärs

Unserem vierjährigen Zyklus entsprechend werden wir uns im April d.J. im Rahmen der Technischen Sitzungen in Göttingen wiedertreffen. Wie Sie wissen, wird dieses Treffen einen besonderen Charakter haben mit der Veranstaltung von zwei wissenschaftlichen Symposia und auch dem Besuch der NPZ-Züchtungsstation in Malchow, welche 1997 ein Jahrhundert Rapszüchtung in Deutschland feiert.

Auch werden wir unsere Mitgliederversammlung mit der Erneuerung des Verwaltungsrats haben. Mit Laurencine möchten wir uns bei John MacLeod für seine ständige Hilfe und Verfügbarkeit für das Leben unserer Vereinigung sehr bedanken. Wir zweifeln nicht daran, daß wir mit seinem Nachfolger dieselben guten Verhältnisse genießen werden.

Endlich werden wir im Rahmen einer außerordentlichen Mitgliederversammlung unsere Satzung und besonders die Periodizität unserer Versammlungen erörtern und eventuell darüber Beschlüsse fassen.

Dieses betont die Bedeutung dieses Treffens in Göttingen, bei dem wir uns auch an 20 Jahre Tätigkeit von GCIRC erinnern dürfen.

André Pouzet